

# ZE ZAHRANIČÍ

*V souvislosti se zařazením zajímavé problematiky týkající se suverenity státu Kosovo do tohoto čísla, se redakce časopisu rozhodla zařadit do rubriky ZE ZAHRANIČÍ překlad kosovského zákona o státním občanství. Autorem překladu je autor úvodního článku, Mgr. Pavel Kandalec.*

*Red.*

## **Republika Kosovo** **Zákonodárné shromáždění** (*Kuvendi; Skupština*)

Zákon č. 03/L-034, o státním občanství Kosova

Zákonodárné shromáždění republiky Kosovo,  
podle článku 65 odst. 1 Ústavy republiky Kosovo a pro účely stanovení pravidel  
pro státní občanství republiky Kosovo,

tímto přijímá

## **ZÁKON O STÁTNÍM OBČANSTVÍ KOSOVA**

### **KAPITOLA I** **OBECNÁ USTANOVENÍ**

#### **článek 1**

#### **Rozsah působnosti**

Tento zákon stanoví pravidla a proceduru pro nabývání a pozbývání státního občanství Republiky Kosovo a upravuje další otázky vztahující se ke státnímu občanství Republiky Kosovo.

#### **článek 2**

#### **Význam pojmů**

Pro účely tohoto zákona se následující pojmy vykládají takto:

- a) „**státní občanství**“ znamená právní pouto mezi státem Republika Kosovo a osobou, které zakládá vzájemná práva a povinnosti;
- b) „**příslušný orgán**“ znamená Ministerstvo vnitra;
- c) „**cizí státní občan**“ nebo též „**cizinec**“ znamená každá osoba, která není státním občanem Republiky Kosovo;
- d) „**osoba**“ znamená fyzická osoba;
- e) „**naturalizace**“ znamená nabytí státního občanství Republiky Kosovo na základě žádosti osoby ve smyslu písm. c) tohoto článku;
- f) „**dítě**“ je nezletilá osoba mladší osmnácti let.

### **článek 3**

#### **Víceré státní občanství**

Státní občan Republiky Kosovo může být státním občanem jednoho nebo více různých států. Nabytí či ponechání si cizího státního občanství nezpůsobuje ztrátu státního občanství Kosova.

### **článek 4**

#### **Ochrana státního občanství**

Státní občan Republiky Kosovo nemůže být zbaven svého státního občanství Republiky Kosovo vyjma případů a způsoby stanovených tímto zákonem.

## **KAPITOLA II**

### **NABÝVÁNÍ STÁTNÍHO OBČANSTVÍ**

### **článek 5**

#### **Způsoby nabývání státního občanství**

Státní občanství Republiky Kosovo lze nabýt:

- a) narozením;
- b) adopcí;
- c) naturalizací;
- d) na základě mezinárodní smlouvy;
- e) na základě čl. 28 a 29 tohoto zákona.

#### **1. Nabytí státního občanství narozením**

### **článek 6**

#### **Nabytí státního občanství narozením založené na původu**

6.1 Dítě nabývá státní občanství Republiky Kosovo narozením, pokud jsou oba jeho rodiče v den jeho narození státními občany Republiky Kosovo.

6.2 Pokud je v den narození dítěte pouze jeden rodič státním občanem Republiky Kosovo, dítě nabývá státní občanství Republiky Kosovo za splnění následujících podmínek:

- a) dítě se narodilo na území Republiky Kosovo;
- b) dítě se narodilo mimo území republiky Kosovo a jeden rodič je apatridou nebo osobou s neznámým státním občanstvím;
- c) dítě se narodilo mimo území republiky Kosovo a jeden z rodičů má cizí státní občanství, avšak oba rodiče připojí svůj písemný souhlas s tím, aby dítě nabylo státní občanství Republiky Kosovo. To lze učinit pouze do dne, kdy dítě dosáhne věku čtrnácti let.

### **článek 7**

#### **Nabytí státního občanství narozením na území Republiky Kosovo**

7.1 Dítě narozené na území Republiky Kosovo, jehož rodiče nejsou známi, nabývá

státní občanství Republiky Kosovo dnem svého narození, případně dnem, kdy je nalezeno.

7.2 V případě, že jeden z rodičů dítěte uvedeného v odst. 1 je zjištěn do doby, než dítě dosáhne věku 7 let a tento rodič není státním občanem Republiky Kosovo, dítě pozbyde státní občanství Republiky Kosovo, pokud o to rodič požádá a pokud se tak dítě nestane apatridou.

7.3 Dítě narozené na území Republiky Kosovo, jehož rodiče mají cizí státní občanství, avšak mají platné povolení k pobytu v Republice Kosovo, nabude státní občanství Republiky Kosovo, pokud s tím oba rodiče vyjádří souhlas.

## **2. Nabytí státního občanství adopcí**

### **článek 8**

#### **Nabytí státní občanství adopcí**

Dítě nabývá adopcí rodiči, kteří jsou státními občany Republiky Kosovo, práva rozeného dítěte.

## **3. Nabytí státního občanství naturalizací**

### **článek 9**

#### **Obecná ustanovení k naturalizaci cizince**

9.1 Cizinec může nabýt státní občanství Republiky Kosovo naturalizací, pokud splňuje požadavky stanovené v článcích 10, 11, 12, 13 nebo 14 tohoto zákona.

9.2 Naturalizace nabývá účinnosti dnem, kdy naturalizovaná osoba obdrží platné rozhodnutí o nabytí státního občanství Republiky Kosovo vydané příslušným orgánem.

9.3 Bez ohledu na články 10, 11, 12, 13 nebo 14 tohoto zákona, nikdo nemůže nabýt státní občanství Republiky Kosovo, pokud je odsouzen za trestný čin spáchaný na území či mimo území Republiky Kosovo anebo pokud by nabytí státního občanství bylo v rozporu se zájmy Republiky Kosovo, zejména se zájmy souvisejícími s vnitřní nebo vnější bezpečností nebo mezinárodními vztahy Republiky Kosovo.

9.4 Odsouzení za trestný čin ve smyslu odst. 3 tohoto článku nezahrnuje:

- a) odsouzení za trestný čin, který byl potrestán trestem odnětí svobody nepřevyšujícím 6 měsíců a pokud došlo k podmíněnému propuštění;
- b) odsouzení za trestný čin cizozemským soudem, pokud tento trestný čin není považován za trestný čin v Republice Kosovo nebo pokud bylo odsouzení vydáno v řízení, které je v rozporu s evropskými standardy trestního práva, zvláště v rozporu s Evropskou úmluvou na ochranu lidských práv a základních svobod;
- c) odsouzení za trestný čin bylo zahazeno.

9.5 Příslušný orgán přeruší naturalizační řízení, pokud je žadatel vyšetřován, stíhán či obžalován za trestný čin na území či mimo území Republiky Kosovo.

9.6 Řízení bude přerušeno, dokud nebude vyšetřování nebo soudní řízení ukončeno.

## **článek 10**

### **Naturalizace cizince**

10.1 Cizinec může na vlastní žádost nabýt státní občanství Republiky Kosovo, pokud v okamžiku podání žádosti splňuje tato kritéria:

- a) je plnoletý;
- b) měl pravidelný pobyt v Republice Kosovo po dobu posledních pěti let a má řádné povolení k pobytu;
- c) prohlásí a svým chováním též prokáže, že akceptuje ústavní a právní řád Republiky Kosovo a že je integrován do společnosti Republiky Kosovo skrze sociální, kulturní, ekonomické nebo profesionální vazby. Bližší kritéria budou určena podzákonným předpisem vydaným Ministerstvem vnitra;
- d) má dostatek finančních prostředků na zabezpečení živobytí pro sebe a pro osoby, vůči kterým má vyživovací povinnost, a to bez využití dávek veřejné sociální podpory;
- e) splnil veškeré své finanční závazky vůči státu; a
- f) prokáže základní znalost jednoho z oficiálních jazyků Republiky Kosovo.

10.2 Pobyt v Republice Kosovo je považován za řádný pro účely odst. 1 tohoto článku i tehdy, pokud se osoba zdržuje mimo Republiku Kosovo po dobu nepřesahující tři měsíce. Pro dobu přesahující tři měsíce je třeba si vyžádat povolení od příslušného orgánu.

10.3 Dospělý cizinec může nabýt státní občanství Republiky Kosovo na vlastní žádost i bez splnění podmínek stanovených v odst. 1, pokud je to ve zvláštním ekonomickém, sociálním, sportovní, kulturním, vědeckém nebo politickém zájmu Republiky Kosovo. Nabytí státního občanství Republiky Kosovo podle odst. 1 nabude účinnosti vydáním dekretu prezidenta Republiky Kosovo.

## **článek 11**

### **Naturalizace manžela**

11.1 Cizinec, který je manželem státního občana Republiky Kosovo, může nabýt státní občanství Republiky Kosovo na vlastní žádost, pokud jsou v okamžiku podání žádosti splněna tato kritéria:

- a) manželství se státním občanem Republiky Kosovo trvalo nejméně tři roky a
- b) žil nejméně po dobu posledního jednoho roku v Republice Kosovo a zároveň má platné povolení k pobytu.

11.2 Ustanovení bodu a), c), d) a e) článku 10 odst. 1 se použijí přiměřeně i na naturalizaci manžela.

## **článek 12**

### **Naturalizace nezletilého dítěte naturalizované osoby**

12.1 Nezletilé dítě osoby, která podala žádost o naturalizaci, může nabýt státní občanství Republiky Kosovo, pokud jeho rodič nabude státní občanství Republiky Kosovo, a to i bez splnění podmínek stanovených v čl. 10 odst. 1 tohoto zákona. Žádost o naturalizaci nezletilého dítěte musí být přiložena k žádosti rodiče.

12.2 Odst. 1 se vztahuje i na adoptované nezletilé děti.

### **článek 13**

#### **Naturalizace příslušníka kosovské diaspory**

13.1 Příslušník kosovské diaspory může nabýt státní občanství Republiky Kosovo na vlastní žádost i bez splnění požadavků stanovených v písm. a), b), d), e) a f) článku 10 odst. 1 tohoto zákona.

13.2 Příslušníkem kosovské diaspory je každý, kdo má pravidelný a povolený pobyt mimo území Republiky Kosovo, může prokázat, že se narodil v Republice Kosovo a má úzké rodinné a ekonomické vztahy k Republice Kosovo.

13.3 Příslušníkem kosovské diaspory je rovněž každý, kdo je potomkem v první generaci osoby uvedené v odst. 2 tohoto článku, pokud může prokázat, že udržuje rodinné vztahy k Republice Kosovo.

13.4 Kritéria pro určení, co se rozumí bližšími rodinným a ekonomickým vazbami uvedenými v odst. 2 a 3 tohoto článku, stanoví příslušný orgán podzákonným předpisem.

### **článek 14**

#### **Naturalizace osoby, která ztratila státní občanství Republiky Kosovo**

Osoba, která ztratila státní občanství Republiky Kosovo propuštěním ze státního svazku, může znovu nabýt státní občanství Republiky Kosovo na vlastní žádost, pokud splňuje požadavky stanovené pod písm. c), d) a e) článku 10 odst. 1 tohoto zákona.

### **článek 15**

#### **Zrušení rozhodnutí o naturalizaci**

15.1 Příslušný orgán může zrušit rozhodnutí o naturalizaci, pokud je zjištěno, že rozhodnutí bylo vydáno na základě falešných prohlášení nebo zatajených faktů.

15.2 V případě naturalizace podle čl. 12 tohoto zákona způsobuje zrušení rozhodnutí o naturalizaci rodiče i zrušení rozhodnutí o naturalizaci nezletilého dítěte.

## **KAPITOLA III**

### **ZTRÁTA STÁTNÍHO OBČANSTVÍ**

### **článek 16**

#### **Způsoby ztráty státního občanství**

Státní občanství Republiky Kosovo lze pozbýt:

- a) propuštěním ze státního svazku;
- b) zbavením státního občanství;
- c) na základě mezinárodní smlouvy.

### **článek 17**

#### **Propuštění ze státního svazku**

17.1 Státní občan Republiky Kosovo může být propuštěn ze státního svazku na vlastní žádost, pokud splňuje následující požadavky:

- a) má státní občanství jiného státu nebo obdržel příslib vydaný příslušným orgánem cizího státu, že mu bude uděleno státní občanství tohoto jiného státu;

- b) splnil veškeré finanční závazky vůči státu a vůči osobám, vůči kterým má vyživovací povinnost;
- c) neprobíhá proti němu trestní stíhání nebo soudní řízení a nevykonává trest.

17.2 Žádost o propuštění ze státního svazku bude zamítnuta, pokud žadatel je státním úředníkem, soudcem, prokurátorem nebo členem policejního sboru Republiky Kosovo.

17.3 Žádost může být zamítnuta, pokud je propuštění ze státního svazku v rozporu se zájmy Republiky Kosovo, zejména se zájmy souvisejícími s vnitřní nebo vnější bezpečností nebo mezinárodními vztahy Republiky Kosovo.

17.4 Propuštění ze státního svazku je účinné dnem, kdy příslušný orgán doručí žadateli rozhodnutí o propuštění ze státního svazku.

## **článek 18**

### **Propuštění nezletilých ze státního svazku**

18.1 Nezletilá osoba mladší 14 let může být propuštěna ze státního svazku, pokud je o to požádáno oběma rodiči, kteří byli též propuštěni ze státního svazku, nebo je o to požádáno rodičem, který byl propuštěn ze státního svazku, přičemž druhý z rodičů není státním občanem Republiky Kosovo.

18.2 Odst. 1 tohoto článku platí i pro adoptované nezletilé.

## **článek 19**

### **Zrušení rozhodnutí o propuštění ze státního svazku**

Příslušný orgán zruší rozhodnutí o propuštění ze státního svazku, pokud je zjištěno, že rozhodnutí bylo vydáno na základě nepravdivých prohlášení nebo zatajených faktů.

## **článek 20**

### **Záruka**

20.1 Na základě žádosti občana, který požádal o propuštění ze státního svazku, vydá příslušný orgán záruku, na základě které zaručuje, že státní občan splňuje všechny požadavky na propuštění ze státního svazku podle čl. 17 odst. 1 písm. b) a c) a že žadatel bude propuštěn ze státního svazku, pokud předloží důkaz o tom, že nabytí státní občanství jiného státu anebo předloží záruku vydanou příslušným orgánem jiného státu o tom, že nabyde státní občanství tohoto státu, jakmile bude propuštěn ze státního svazku Republiky Kosovo.

20.2 Záruka bude platná po dobu dvou let od data, kdy byla doručena státnímu občanovi. Ustanovení o zrušení uvedené v čl. 19 platí přiměřeně i na zrušení záruky.

## **článek 21**

### **Zbavení státního občanství**

21.1 Nehledě na právo osoby na státní občanství Republiky Kosovo podle kapitoly V tohoto zákona, může příslušný orgán zbavit státního občana Republiky Kosovo jeho státního občanství, pokud tento občan má ještě jiné státní občanství a pokud

se tento občan podílí na aktivitách, které ohrožují národní bezpečnost Republiky Kosovo.

21.2 Za aktivity, které ohrožují národní bezpečnost Republiky Kosovo, lze považovat pouze situaci, kdy:

- a) je státní občan vědomě členem organizace, jejímž účelem je poškodit nebo zničit ústavní zřízení Republiky Kosovo; nebo
- b) státní občan se podílí na aktivitách, jejichž cílem je poškození nebo zničení ústavního zřízení Republiky Kosovo; nebo
- c) státní občan je členem výzvědné služby nebo policejní složky jiného státu a neobdržel povolení od příslušného orgánu anebo k tomu nebyl pověřen na základě mezinárodní smlouvy.

21.3 Rozhodnutí o zbavení státního občanství může být vydáno i bez účasti dotyčné osoby.

21.4 Rozhodnutí o zbavení státního občanství nabude účinnosti dnem, kdy je rozhodnutí doručeno dotyčné osobě. V případě, že rozhodnutí nemůže být doručeno, protože příslušný orgán nemůže zjistit, kde se dotyčná osoba nachází, rozhodnutí o zbavení státního občanství nabude účinnosti dnem publikace ve Sbírce zákonů (*Gazette*) Republiky Kosovo.

## **KAPITOLA IV PROCESNÍ USTANOVENÍ**

### **článek 22**

#### **Všeobecná ustanovení**

Ustanovení správního řádu se vztahují i na správní řízení podle tohoto zákona, pokud není v tomto zákoně výslovně stanoveno jinak.

### **článek 23**

#### **Podání žádosti**

23.1 Žádosti podle tohoto zákona se podávají příslušnému orgánu.

23.2 Žádosti mohou být také podány orgánu místní správy podle místa bydliště žadatele. V tom případě orgán místní správy postoupí žádost příslušnému orgánu.

23.3 V případě, že má žadatel pobyt mimo území Republiky Kosovo, žádost se podává nejbližšímu velvyslanectví nebo konzulátu Republiky Kosovo. Velvyslanectví, resp. konzulát, postoupí žádost příslušnému orgánu.

### **článek 24**

#### **Registr státních občanů**

24.1 Příslušný orgán zřídí a povede registr státních občanů Republiky Kosovo.

24.2 Registr státních občanů zaznamenává všechny státní občany Republiky Kosovo a způsoby nabytí jejich státního občanství. Dále zaznamenává všechny státní občany, kteří pozbyli státní občanství Republiky Kosovo a způsoby tohoto pozbytí.

24.3 Bližší podrobnosti vedení registru a vkládání záznamů do něj stanoví příslušný orgán podzákonným předpisem.

24.4 Osobní údaje v registru státních občanů musí být uchovávány a používány v souladu s předpisy o ochraně osobních údajů.

24.5 Zařazení do registru nebo absence záznamů v něm není důkazem o existenci či neexistenci státního občanství (srov. čl. 26 tohoto zákona).

## **článek 25**

### **Mezinárodní spolupráce**

Příslušný orgán může informovat cizí stát o postavení státního občana Republiky Kosovo, který je registrován v registru státních občanů, za splnění těchto podmínek:

- a) informace jsou požadovány orgánem cizího státu, který je příslušný v otázkách státního občanství, a data budou poskytnuta pouze tomuto orgánu;
- b) příslušný orgán cizího státu požaduje informace o postavení státního občana Republiky Kosovo pro účely týkající se státního občanství a další účely, které jsou bezpochyby ve prospěch osoby, jejíž údaje jsou žádány; a
- c) stát, jehož orgán o informace žádá, a stát, kde budou informace použity, zaručuje ochranu údajů o státní občanství také cizím státním příslušníkům.

## **článek 26**

### **Prokázání státního občanství**

Platný rodný list, osvědčení o státním občanství, občanský průkaz nebo pas Republiky Kosovo jsou dokladem o státním občanství Republiky Kosovo.

## **článek 27**

### **Správní poplatky**

27.1 Správní poplatky za naturalizaci a za propuštění ze státního svazku činí 150 Euro. Pro nezletilé činí 50 Euro.

27.2 Vláda Republiky Kosovo může stanovit podzákonným předpisem, které kategorie osob jsou ze sociálních nebo ekonomických důvodů vyjmuty z povinnosti platit správní poplatky.

## **KAPITOLA V**

### **PŘECHODNÁ USTANOVENÍ**

## **článek 28**

### **Status osoby s obvyklým pobytem**

28.1 Každý, kdo má registrován obvyklý pobyt v Republice Kosovo podle Nařízení UNMIK č. 2000/13 v Centrálním registru, je považován za státního občana Republiky Kosovo a bude registrován v registru státních občanů.

28.2 Příslušný orgán může ověřit oprávněnost registrace dotyčné osoby jakožto osoby s obvyklým pobytem v Kosovu. V případě, že příslušný orgán zjistí, že dotyčná osoba nesplňuje podmínky pro registraci jakožto osoba s obvyklým pobytem v Republice Kosovo, tato osoba ztrácí státní občanství Republiky Kosovo a bude vymazána z registru státních občanů Republiky Kosovo.



28.3 Ztráta státního občanství podle odstavce 2 tohoto článku nemá vliv na nabytí státního občanství Republiky Kosovo na základě původu, adopcí, narozením na území Republiky Kosovo anebo naturalizací podle jiných ustanovení tohoto zákona.

## **článek 29**

### **Státní občanství podle Komplexního návrhu na uspořádání statusu Republiky Kosovo**

29.1 Každý, kdo měl k 1. lednu 1998 státní občanství Svazové republiky Jugoslávie a tento den měl svůj obvyklý pobyt na území Republiky Kosovo, stává se státním občanem Republiky Kosovo a bude registrován v registru státních občanů bez ohledu na jeho současný pobyt a státní občanství.

29.2 Ustanovení odst. 1 tohoto článku platí i pro přímé potomky osoby uvedené v odst. 1.

29.3 Registrace osoby uvedené v odst. 1 a 2 tohoto článku v registru státních občanů nastává na základě žádosti podané osobou, která splňuje požadavky stanovené tímto článkem.

29.4 Příslušný orgán stanoví podzákonným předpisem kritéria, na kterých mají založit důkaz o státním občanství Svazové republiky Jugoslávie a o obvyklém pobytu na území Republiky Kosovo k 1. lednu 1998.

29.5 Příslušný orgán použije kritéria stanovená v Nařízení UNMIK č. 2000/13 o Centrálním registru pro stanovení obvyklého pobytu na území Republiky Kosovo.

## **KAPITOLA VI ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ**

## **článek 30**

### **Podzákonné předpisy**

Ministerstvo vnitra vydá podzákonné předpisy nutné pro provádění tohoto zákona.

## **článek 31**

Nabytím účinnosti tohoto zákona pozbývají účinnosti všechny ostatní předpisy upravující státní občanství ve vztahu k Republice Kosovo.

## **článek 32**

### **Nabytí účinnosti**

Tento zákon nabývá účinnosti po jeho schválení Zákonodárným shromážděním Republiky Kosovo a po jeho vyhlášení ve Sbírce zákonů Republiky Kosovo.

20. února 2008

Předseda Zákonodárného shromáždění Republiky Kosovo  
Jakup KRASNIQI